

MUSICA *L'Incoronazione di Poppea*, de Claudio Monteverdi, en el Opera

"Este es un drama humano"

Así define el director Marcelo Lombardero a esta puesta de un título esencial de la ópera, en la que se eliminan los elementos sobrenaturales del original y se pone en marcha el trabajo conjunto de Buenos Aires Lírica y el ciclo Nuova Harmonia.

Por Diego Fischerman

“Un rompecabezas”, define Marcelo Lombardero, el director de escena. O, dicho de otra manera, una obra abierta. De *L'Incoronazione di Poppea*, última ópera de Claudio Monteverdi, se conservan dos versiones. Una es posiblemente de 1650, con numerosas anotaciones del compositor Francesco Cavalli y los actos primero y segundo copiados por su esposa, y corresponde a una reposición realizada en Venecia, la ciudad donde se había estrenado en 1643, el mismo año de la muerte de su autor (algunas fuentes señalan de manera errónea que dicho estreno había sido el año anterior). La otra corresponde a una reposición en Nápoles, muy probablemente en 1651. Ambas son, por supuesto, distintas entre sí. Y donde otros verían un problema, Lombardero encuentra una magnífica oportunidad para buscar su propia versión.

A 450 años del nacimiento de quien simbólicamente se considera el padre de la ópera como género, *L'Incoronazione di Poppea* vuelve a escena y lo hace en circunstancias poco frecuentes: la coproducción entre dos instituciones ligadas a la vida musical argentina, Buenos Aires Lírica (que, de paso, cumple 15 años de vida) y el ciclo Nuova Harmonia, que lleva adelante el Teatro Coliseo. “Eso solo ya es un milagro”, dice Lombardero, responsable de la puesta que se verá en esa sala los próximos jueves 20 a las 20.30, sábado 22 a las 20 y domingo 23 a las 18. “Que en este momento del país, y del mundo, suceda algo sin fines específicamente comerciales y se rinda homenaje a Monteverdi, algo que trasciende ampliamente lo inmediato, es fantástico. Independientemente de los méritos que pueda llegar a tener esta puesta en particular me parece una maravilla que haya gente que apueste a esto.” El elenco está integrado por los argentinos Cecilia Pastawski (Poppea), Santiago Bürgi (Nerone), Victoria Gaeta (Drusila/Fortuna), Martín Oro (Ottone), a quienes se suman la brasileña Luisa Francesconi (Ottavia), el venezolano Iván García (Seneca) y la chilena Gloria Rojas (Arnalta). Participará la orquesta de instrumentos originales “Compañía de las Luces”, con dirección de Marcelo Birman y con el brasileño Rodolfo Richter como concertino.

“En los últimos años se ha impuesto la modalidad de representar esta ópera con una soprano en el papel de Nerón”, explica el director de es-



Sandra Cartasso

“Si la ópera es siempre un proceso de conjunto, en este caso esto estuvo presente todo el tiempo”, dice Lombardero.

“Se introdujeron interludios y sinfonías de Monteverdi, y se trabajó en la cuestión musical a la par que en la teatral.”

cena. “Y es que las disonancias del dúo final, que se producen cuando las voces son muy cercanas, hacen que resulte casi impensable otra solución. Pero las voces de esa época no existen hoy. No sólo no hay un castrado soprano sino que no existe esa categoría de actor que cantaba, que estaba mucho más cerca de la idea de representación del siglo XVII. Y a mí la idea del travestismo, en esta obra, me hace ruido. Nerón pone en escena un tipo de pa-

sión muy masculino. Así que nos basamos en que la obra se representó, históricamente, con un tenor en el papel de Nerón. De hecho en esta versión no hay papeles travestidos.”

Para Marcelo Lombardero es esencial “contar la historia desde un punto de vista absolutamente teatral”. Cuenta que, en ese sentido, “hay personajes que no están y hemos eliminado todo lo sobrenatural. Aquí no hay dioses sino un drama esencialmente humano”. En es-

ta versión se han introducido, por otra parte, interludios y sinfonías compuestos por Monteverdi y por otros de los autores que trabajaban con él, como Cavalli y Ferrari (compositor, por otra parte, del dúo final) y se trabajó en la cuestión musical a la par que en la teatral. “Se trata de un trabajo de atelier”, afirma Lombardero; no me gusta usar la palabra amateur pero se trata de eso, de amar lo que se hace. Con Marcelo Birman y con Manuel de Olaso, su asistente, trabajamos escena por escena y lo hicimos en conjunto. Es un trabajo de equipo. Y si la ópera es siempre un proceso de conjunto, en este caso esto estuvo presente todo el tiempo. No hay otra manera de hacerlo.”

Para anotar en la agenda

La temporada 2017 de Buenos Aires Lírica (BAL) continuará con una obra en que lo teatral se entrelazará con la música: *Egmont* y la obertura escrita por Beethoven y *Sueño de un noche de verano*, con la música incidental escrita por Mendelssohn, formarán parte de un espectáculo del que participarán también actores (domingo 4, jueves 8 y sábado 10 de junio en el Teatro Avenida). El 12, 19 y 26 de ese mes y 3, 10 y 17 de julio se representará, en el Teatro Picadero, *La scala di seta* de Gioacchino Rossini, en la versión completa con los recitativos originales en italiano y sobretitulado en castellano. En agosto subirá a escena *La bohème* de Giacomo Puccini, en el Avenida, y el Picadero será nuevamente el escenario elegido en octubre para *Ba-Ta-Clan*, una de las operetas fundantes del género, escrita por Jacques Offenbach en 1855. “Esto

empieza, como cada vez que uno quiere hacer algo mejor, con una frustración”, cuenta Frank Marmorek, fundador y presidente de BAL. “Yo era abonado del Colón, y el Colón andaba muy mal en ese momento. Nada sucedía ni en el momento ni de la manera en que estaba anunciado. Todo lo que se conseguía eran cancelaciones. Para renovar un abono había que estar todo el día. No era un mecanismo amigable. Yo viajaba y veía cómo funcionaba la ópera y la música en otras partes y era fácil. Y divertido. Uno compraba su entrada y se trataba de un programa gratificante. Acá era una lucha. Buenos Aires Lírica fue, en gran parte, una respuesta. La posibilidad de pensar en hacer ópera desde una estructura pequeña, a medida, y cercana a la gente”. El lema de la asociación parece decirlo todo: “Para que la ópera no sea cosa del pasado”.

Televisión

- 4.55
11-DISCOVERY KIDS.
- 6.00
7-PAKAPAKA.
9-DIBUJITOS ANIMADOS.
13-PIÑÓN EN FAMILIA.
- 6.30
9-CARAMELITO, SIEMPRE CON VOS.
13-TIEMPO DEL TIEMPO.
- 6.50
11-BAIRES EN 10.
- 7.00
7-TV PUBLICA NOTICIAS.
11-BAIRES DIRECTO.
13-ARRIBA ARGENTINOS.
- 7.30
9-AMANECER.
- 8.00
2-BUENOS DIAS AMERICA.
- 9.00
7-PURA VIDA, CADA DIA.
11-MORFI, TODOS A LA MESA.
13-NOSOTROS A LA MAÑANA.
- 9.30
2-DESAYUNO AMERICANO.
- 10.00
9-QUE MAÑANA!
10.30
13-LOS ANGELES DE LA MAÑANA.
- 11.00
7-NUESTRAS CRONICAS.
- 12.00
2-TE CUENTO AL MEDIODIA.
7-PAKAPAKA.
9-TELENUEVE AL MEDIODIA.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-EL ZORRO.
- 13.00
7-TV PUBLICA NOTICIAS.
9-EL SHOW DEL PROBLEMA.
11-¿EN QUE MANO ESTA?
13-NOTICIERO TRECE.
- 13.30
2-INTRUSOS.
- 14.00
7-COCINEROS ARGENTINOS.
9-TR3S VECES ANA.
- 14.30
11-MI ULTIMO DESECO.
13-EL DIARIO DE MARIANA.
15.00
9-AMORES CON TRAMPA.
- 15.30
11-EL SECRETO DE FERIHA.
- 16.00
2-INFAMA.
7-CLASICO NACIONAL.
9-UN CAMINO HACIA EL DESTINO.
- 16.30
11-EL REGRESO DE LUCAS.
- 17.00
9-AMO DESPERTAR CONTIGO.
13-CUESTION DE PESO.
- 17.30
9-CONFRONTADOS.
11-CORTA POR LOZANO.
- 18.00
7-LOS DEPREDADORES MAS PELIGROSOS.
13-MEDCEZIR.
- 18.45
11-CASO CERRADO.
- 19.00
2-AMERICA NOTICIAS 2ª EDICION.
7-MARATON 2017.
9-TELENUEVE CENTRAL.
13-LAS PUERTAS-A TODO O NADA.
- 20.00
7-TODO TIENE UN POR QUE.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-TELENOCHE.
- 20.30
2-INTRATABLES.
9-BENDITA TV.
- 21.00
7-TV PUBLICA NOTICIAS.
11-JOSUE Y LA TIERRA PROMETIDA.
- 22.00
7-VAS A VIAJAR EN MI SIDECAR.
9-MEJOR DE NOCHE.
- 22.30
11-ADDA, AMAR DESPUES DE AMAR.
13-QUIERO VIVIR A TU LADO.
- 23.00
7-¿QUE PIENSAN LOS QUE NO PIENSAN COMO YO?
9-23 PM.
- 23.30
2-ANIMALES SUELTOS.
11-DESPEDIDA DE SOLTEROS.
- 0.00
9-TELENUEVE AL CIERRE.
11-DIARIO DE MEDIANOCHE.
13-EN SINTESIS.
- 0.30
9-HORA DE REIR.
11-UPLAY.
- 1.00
2-PARE DE SUFRIR.
9-SIN SENOS SI HAY PARAISO.
13-NOCHES FASHION TV.